ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

ПРИКАЗ

22. 12. 2023 № 16585/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 27.09.2023 № 12232/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2023-2024 учебном году», на основании пункта 5^5.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».
2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего Приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2024 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего Приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего Приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего Приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
5. Контроль за исполнением настоящего Приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.11.2023 № 05/2.1/45-03-20.

Начальник Управления
образовательных программ М. А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН
приказом от 22.12.2023 № 16585/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Гурин Лев Сергеевич	Передача эмотивной лексики в разновременных переводах произведения Дж. Лондона «Белый клык»	Лекомцева Ирина Алексеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
2	Елкенджи Бахар	Лексико-грамматические особенности перевода научно-фантастических произведений с английского на русский и турецкий языки	Куралева Татьяна Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
3	Завало Дарья Александровна	Лексические способы выражения семантических категорий «прогресс»/«регресс» в английском и русском языках (на материале оригинальных и переводных новостных статей о рейтингах университетов)	Лекомцева Ирина Алексеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
4	Киланова Полина Дмитриевна	Проблемы и стратегии аудиовизуального перевода при субтитровании и дубляже (на примере некоторых британских сериалов)	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода

5	Кузнецова Александра Андреевна	Проблема передачи неформальной и сленговой лексики в переводе с английского на русский язык на материале романа Дж.С.Фоера «Жутко громко и запредельно близко»	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
6	Назарова Айсель Мирсуджаддиновна	Проблемы перевода английских научно-популярных текстов на русский язык: лексико-стилистический аспект	Куралева Татьяна Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
7	Сун Вэйцин	Проблема передачи национально-специфической лексики китайского и русского языков в переводах на английский язык	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
8	Тимохина Ирина Сергеевна	Лексико-стилистические характеристики романа Ч. Диккенса «Повесть о двух городах» в аспекте множественного перевода	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
9	Тимошина Анастасия Алексеевна	Перевод окказионализмов в жанрах научной фантастики и фэнтези в сопоставительном аспекте (на материале современных англоязычных произведений)	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода